Porównanie tłumaczeń Liczb 22:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Teraz jednak zatrzymajcie się i wy, proszę, na tę noc, a dowiem się, o czym jeszcze (zechce) porozmawiać ze mną JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale zatrzymajcie się i wy na tę noc, proszę, a dowiem się, czy JAHWE zechce ze mną rozmawiać o czymś jeszcze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz zostańcie tu i wy, proszę, na noc, a dowiem się, co JAHWE jeszcze będzie do mnie mówił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale proszę zostańcie tu i wy przez noc, a dowiem się, co jeszcze Pan będzie mówił ze mną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Proszę, żebyście tu zostali jeszcze przez tę noc, żebym mógł wiedzieć, co mi powtóre JAHWE odpowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostańcie jednak przez noc, a zobaczę, co Pan tym razem mi powie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz zatrzymajcie się tutaj także wy przez tę noc, a ja dowiem się, co Pan znowu do mnie powie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostańcie jednak także i wy przez noc na tym miejscu, a dowiem się, co tym razem JAHWE mi powie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostańcie jednak i tej nocy u mnie, aż dowiem się, co JAHWE powie mi tym razem”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale zostańcie tutaj jeszcze przez tę noc, a dowiem się, co Jahwe tym razem mi powie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A teraz, proszę, również wy pozostańcie przez noc, żebym wiedział, co Bóg doda, gdy będzie mówił ze mną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер останьтеся тут і ви цієї ночі, і пізнаю, що додасть Господь говорити до мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale i wy zostańcie tutaj przez tę noc, a się dowiem, co znowu powie mi WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Teraz więc wy także zatrzymajcie się tu, proszę, dziś na noc, bym mógł się dowiedzieć, co Jeszcze powie mi JAHWE”. |